

# 津軽 TSUGARU



## WANOPASS [わのパス]

### 価格 / PRICE / 価格

[大人券] ¥1,100 (中学生以上) / [小人券] ¥500 (小学生) ※小学生未満無料

Adult Ticket: ¥1,100 (Middle school and above) / Child Ticket: ¥500 (Elementary school) \*Free for children younger than elementary school age

[大人票] ¥1,100 (中学生以上) / [孩童票] ¥500 (小学生) ※未滿小学生者免費

### 内容

- 弘南線1日乗車券 / Konan Line One-Day Pass
- 盛美園入場券 / Seibi-en Garden Entrance Ticket
- 鳴海醸造店 お猪口プレゼント券 (大人券のみ) / Narumi Sake Brewery Free Sake Cup Coupon (Adult tickets only) / 鳴海醸造店致贈清酒小杯 (僅限持大人票者)
- 協賛店での割引等の特典あり / Other Special offers available (discounts, etc.) / 可享贊助店家的優惠

休業日等にご注意ください / Please be aware of closed days, etc. / 請注意公休日等

### ○盛美園 Seibi-en Garden

[休園日] 12月29日～1月3日

Closed: December 29 - January 3

### ○鳴海醸造店 Narumi Sake Brewery

[休業日] 不定休 / No fixed closing days / 不定時休

休業日は近くの「松の湯交流館」でお猪口の受取可能です。 / ■ 若遇公休日・可至附近「松之湯交流館」兌換小酒杯・  
When the brewery is closed, you can receive your free sake cup from the nearby Matsu-no-Yu Community Center.

### 弘南線利用の注意事項 / Caution when using the Konan Line / 搭乘弘南路線時的注意事項

弘前、平賀、黒石以外の駅では、先頭車両の先頭ドアのみ乗降可能となる時間帯などがありますのでご注意ください。

Please be aware that, besides Hirosaki, Hiraka, and Kuroishi stations, there are times when you can only get on and off the train at the first door of the first car.

弘前、平賀、黒石以外之其他車站，於指定時段僅提供第一輛車廂之最前方車門上下車，敬請注意。

### わのパス協賛店の特典情報

Information about special offers

贊助店家優惠資訊



One-Day Model Course  
1日観光推薦行程



English



中文

Konan Railway  
Timetable

弘南鐵道時刻表



English

# WANOPASS

弘南鉄道企画乗車券 / Konan Railways Special Pass / 弘南鐵道主題乗車券



## 5 PLACES YOU MUST VISIT

★ 絶対に訪れたい5つの場所 ★ 不可錯過的5個地方 ★



“わ”は津軽弁で“私”のこと。  
“わのパス”が津軽の伝統を巡る旅へといざないます。



“Wa no” means “my” in the Tsugaru dialect. Use the WANO PASS to take a journey to experience the traditions of the Tsugaru region of Aomori.

“WANO”在津輕方言中意謂“我的”，手拿WANO PASS，來場津輕傳統文化巡禮吧！



## 1. TANBOART (Rice Paddy Art)

田んぼアート / 田園藝術 [田んぼアート駅 Tanbo Art Station]

広大な田んぼをキャンパスに見立て、7色の異なる稲を使って巨大な絵を描く「田んぼアート」。毎年新作のアートが出現するため、リピーターも多く立ち寄る。7月から8月が一番の見頃。

In Inakadate Village you can see giant artworks made on rice field canvases. Every year, 7 varieties of differently colored rice are used to make these large images. Many visitors come again and again to see the new designs each year. The rice paddy art is most impressive from July to August.

廣大田園變身為一片大畫布，使用七種顏色稻種編織而成的巨大圖繪呈現眼前，魄力滿點。每年主題更換，吸引不少遊客一再前來欣賞。七、八月為圖繪最美的季節。

上：第1会場  
右：第2会場  
(共に2019年)

ABOVE:  
First Venue  
RIGHT:  
Second Venue  
(2019 Tanbo Art)



©NHK

©NHK



# WANOPASS

入場券付

Includes Entrance Ticket / 附入場券

## 2. SEIBI-ENGARDEN

盛美園 [津軽尾上駅 Tsugaru-Onoe Station]

ジブリ映画「借りぐらしのアリエッティ」の舞台の参考になったといわれる場所。1902年から完成まで9年費やした、明治時代の日本三大庭園。盛美館は、1階が純和風、2階が洋風という日本ではほかに例がないと言われる珍しい建物。盛美園からほど近い猿賀公園では、夏は蓮の花が豪華絢爛に咲き、秋の紅葉も美しい。また、平川市金屋地区には、農家の78棟もの蔵が群立している。

Seibi-en Garden is said to have been used as a reference for Studio Ghibli's film *The Hidden World of Arrietty*. Work on the garden began in 1902 and was completed over 9 years, and it was counted as one of the Three Great Landscape Gardens of Japan during the Meiji Era. It is also home to the Seibi-kan, a unique building with a Japanese-style first floor and a Western-style second floor. Saruka Park is only a short walk from Seibi-en Garden. In summer, lotus blossoms create gorgeous scenery, and the autumn foliage is also beautiful. Nearby, in the Kanaya area of Hirakawa, there is also a group of 78 historic storehouses.

盛美園據稱是吉卜力動畫「借物少女艾莉緹」的創作舞台。自1902年費時9年建成，被列為明治時代日本三大庭園之一。圖中「盛美館」一樓為純和風、二樓為洋式，其特殊構造聽說全日本僅此一座。鄰近盛美園的猿賀公園，每逢夏季，被稱為日本最北盛開的蓮花滿布鏡池，秋季則可欣賞絢爛紅葉。平川市金屋地區，則群立著78棟農家倉庫。



## 3. Historic Restaurants of the Tsugaru Region 津軽百年食堂

[津軽尾上駅、黒石駅 Tsugaru-Onoe St., Kuroishi St.]



津軽地方には約100年続く地元に愛される食堂がある。1900年に開店した大十食堂は、現在4代目が調理場に立ち、味を守り続け、地元客を惹きつけている。人気はAセット(焼きそば、ラーメン、おにぎり)。

In the Tsugaru region there are several widely-loved restaurants with over 100 years of history. Daijyu Shokudo was founded in 1900, and the 4th generation chef continues to draw in customers by diligently protecting the restaurant's original flavor. The A set is popular (yakisoba, ramen, onigiri). (English menu available)

1900年創業の大十食堂，現由第四代掌廚，其守護傳統口味、充滿誠意的料理，擄獲了當地居民的心。A 套餐(含炒麵、拉麵、日式飯糰)是最受歡迎的菜單(菜單附中文)。



▲ すごう食堂は、つゆ焼きそばが人気。/ Sugou Dining is popular for its Tsuyu Yakisoba. / 須郷食堂超人氣的醬汁炒麵。





## WANO PASS

お猪口プレゼント券付(大人券のみ)  
Includes Free Sake Cup Coupon  
含日本小酒杯兌換券(僅限持大人票者)



## 4. NARUMI SAKE BREWERY

鳴海醸造店 [黒石駅 Kuroishi Station]

1806年創業の老舗造り酒屋。八甲田山の伏流水を使ったこだわりの日本酒は、全国的にも評価が高い。日本酒の試飲も楽しめる。鳴海醸造店が定休日の日曜日に黒石市を訪れるのなら、津軽三味線の無料演奏(11時と14時:冬季間は土日祝のみ)を行う土産店「津軽こみせ駅」に是非立ち寄りたい。

This long-standing sake brewery has been around since 1806 (roughly 210 years ago), and is highly regarded nationwide. Tastings are available inside. If you are visiting Kuroishi on a Sunday when Narumi Brewery is closed, you can listen to a free Tsugaru-shamisen performance at the nearby souvenir shop Tsugaru Komise Eki instead. (Every day at 11AM and 2PM. Only on weekends and holidays during winter.)

鳴海醸造店が1806年創業の造り酒屋。利用八甲田山の伏流水精水釀製した日本酒、受到日本全国極高評価。特別提供日本酒の試飲服務。若於鳴海醸造店公休日の週日造訪黒石市、可於名産店「津軽小見世站」欣賞免費的津軽三味線演奏(上午11點至下午2點;冬季時僅週六日和國定假日),不可錯過。



## 5. ONSEN

温泉 [平賀駅、黒石駅 Hiraka Station, Kuroishi Station]

魅力的な温泉も多く、南田温泉ホテルアップランドでは、リンゴを温泉に浮かべた美肌の湯として有名。古くから湯治場として栄えてきた伝統ある黒石温泉郷に行くのなら、津軽こけし館や中野もみじ山への立ち寄りもおすすめ。

Minamida Onsen Hotel Apple Land is popular for its *onsen* bath, which is filled with floating Aomori apples. They say that apples have skin benefits, and the bath is popular for giving you beautiful skin. If you head to the traditional Kuroishi Onsen Village that has long been a popular destination for *onsen* healing, we also recommend visiting the Tsugaru Kokeshi Museum and Nakano Momiji Mountain, which is famous for its autumn foliage.

此地區擁有多種各具魅力的溫泉,如南田溫泉蘋果園飯店,有著以水面飄著蘋果的美肌湯,頗負盛名;另有歷史悠久、自古以溫泉療養繁榮至今的黑石溫泉鄉,還可順道造訪津輕小芥子紀念館及中野紅葉山。